

Jos

Chapter 3

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

הַיַּרְדֵּן	עַד-	וַיָּבֹאוּ	מִהַשְּׁטִים	וַיִּסְעוּ	בַּבֶּקֶר	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּשְׁכְּמוּ	1
-Ürdün	kadar-	ve-geldiler	-den-Şittim'den	ve-yola-çıktılar	-sabah	Yehoşua	ve-kalktı-erken	
H3383	H5704	H0935	H7851	H5265	H1242	H3091	H7925	
	יַעֲבְרוּ:	טָרַם	שָׁם	וַיִּלְנוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וְכָל-	הוּא
	geçmelerinden	önce	orada	ve-konakladılar	İsrail'in	oğulları	ve-bütün-	o
		H2962	H8033		H3478		H3605	H1931

Sabah erkenden kalkan Yeşu, bütün İsraıl halkıyla birlikte Şittimden yola çıkıp Şeria Irmağına kadar geldi. Irmağı geçmeden orada konakladılar.

הַמְּחֻנָּה:	בְּקֶרֶב	הַשְּׁטָרִים	וַיַּעֲבְרוּ	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת	מִקְצָה	וַיְהִי	2
-ordugahın	içinde	-görevliler	ve-geçti	gün	üç	sonunda-	ve-oldu	
H4264	H7130	H7860		H3117	H7969		H1961	

Üçüncü günün sonunda ordugahı baştan başa geçen görevliler

יְהוָה	בְּרִית-	אָרוֹן	אֶת	כִּרְאוֹתֵכֶם	לֵאמֹר	הָעַם	אֶת	וַיִּצְווּ	3
Yahve'nin	antlaşmasının-	sandığıını	-	gördüğünüzde	diyerek	-halka	-	ve-emrettiler	
H3068	H1285	H0727	H0853	H7200	H0559		H0853	H6680	
מִמְקוֹמְכֶם	תִּסְעוּ	וְאַתֶּם	אֹתוֹ	נִשְׂאִים	הַלְוִיִּם	וְהַכֹּהֲנִים	אֱלֹהֵיכֶם		
yerinizden	yola-çıkacaksınız	ve-siz	onu	taşıyan	-Levililer	ve-kahinleri	Tanrınız		
H4725	H5265		H0853	H5375	H3881	H3548	H0430		
					אַחֲרָיו:	וְהִלַּכְתֶּם			
					ardından	ve-yürüyeceksiniz			
						H1980			

halka, ‹‹Levili kâhinlerin Tanrınız RABbin Antlaşma Sandığını yüklendiklerini gördüğünüzde siz de yerinizden kalkıp sandığı izleyin›› diye buyurdular,

בְּמִדָּה	אָמַר	כְּאַלְפִים	(וּבִינֹו)	[וּבִינֹו]	בִּינֵיכֶם	יְהִי	רְחוֹק	וְאַךְ	4
-ölçüde	arma	yaklaşık-iki-bin	(ve-arasında)	[ve-arasında]	aranızda	olacak	uzaklık	ancak	
		H0505	H0996	H0996	H0996	H1961	H7350	H0389	
וְהָ	תִּלְכוּ-	אֲשֶׁר	הַדֶּרֶךְ	אֶת-	תִּדְעוּ	אֲשֶׁר-	לְמַעַן	אֲלֵיוֹ	
onda	gideceksiniz-	ki	-yolu	-	bilirsiniz	ki-	öyle-ki	ona	
	H3212		H1870	H0853	H3045		H4616	H0413	
							H7126	H0408	
				ס	שְׁלֹשׁוֹם:	מִתְמוֹל	בְּדֶרֶךְ	עָבַרְתֶּם	
				s	önceki-gün	-den-dün	-yolda	geçtiniz	
				H8032	H8543	H1870		H3808	

‹‹Böylece hangi yöne gideceğinizi bileceksiniz. Çünkü daha önce bu yoldan hiç geçmediniz. Ama Antlaşma Sandığına yaklaşmayın; sandıkla aranızda iki bin arşın kadar bir aralık kalsın.››

5 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-הָעָם הַתְּקַדְּשׁוּ כִּי מִחֹר יַעֲשֶׂה יְהוָה בְּקִרְבְּכֶם
ve-dedi Yehoşua -e halka -halka kutsal-kılın çünkü yarın yapacak Yahve aranızda
H0559 H3091 H0413 H6942 H4279 H3068 H7130

נִפְלְאוֹת:
harikalar
H6381

Yeşu halka, ‹‹Kendinizi kutsayın›› dedi, ‹‹Çünkü RAB yarın aranızda mucizeler yaratacak.››

6 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר שְׂאוּ אֶת-אַרְוֹן הַבְּרִית וְעָבְרוּ
ve-dedi Yehoşua -e -kahinlere diyerek kaldırın - antlaşmanın sandığına
H0559 H3091 H0413 H3548 H0559 H5375 H0853 H0727 H1285

לִפְנֵי הָעָם וַיִּשְׂאוּ אֶת-אַרְוֹן הַבְּרִית וַיִּלְכוּ לִפְנֵי הָעָם:
önlünde ve-kaldırdılar - halkın sandığına antlaşmanın önlünde
H6440 H5375 H0853 H0727 H1285 H3212 H6440

ס
s

Yeşu kâhinlere, ‹‹Antlaşma Sandığını yüklenip halkın önüne geçin›› dedi. Böylece kâhinler sandığı yüklenip halkın önünde yürümeye başladılar.

7 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ הַיּוֹם הַזֶּה תַּחֲלֹּף בְּעֵינֶיךָ
ve-dedi Yahve -e Yehoşua'ya -bu -gün başlayacağım gözlerinde yüceltmeye-seni
H0559 H3068 H0413 H3091 H2088 H3117 H1431

כָּל-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יֵדְעוֹן כִּי כִּי כִּי אֶתְּנֶנּוּ עִמָּךְ:
bütün-İsrail'in ki bilsinler ki nasıl oldum ile- Musa olacağım seninle
H3605 H3478 H3045 H1961 H4872 H1961

Bu arada RAB Yeşuya şöyle dedi: ‹‹Musayla birlikte olduğum gibi, seninle de birlikte olduğumu anlamaları için bugün seni bütün İsrail halkının gözünde yüceltmeye başlayacağım.

8 וְאַתָּה תְּצַוֶּה אֶת-הַכֹּהֲנִים וְנִשְׂאוּ אֶת-אַרְוֹן הַבְּרִית לֵאמֹר
ve-sen emredeceksin -kahinlere taşıyan sandığına- antlaşmanın diyerek
H0935 H6680 H0853 H3548 H5375 H0727 H1285 H0559

כָּבֹאֲכֶם עַד-קְצֵה מִי הַיַּרְדֵּן בִּיבְרֵן תַּעֲמְדוּ:
geldiğinizde kadar-kenarına sularının Ürdün'ün Ürdün'de duracaksınız
H0935 H5704 H4325 H3383 H3383 H5975

Antlaşma Sandığını taşyan kâhinlere, ‹Şeria İrmağının kıyısına varınca suda biraz ilerleyip durun› diye buyruk ver.››

9 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל נִשּׂוּ בָּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-דְּבָרֵי
ve-dedi Yehoşua -e oğullarına İsrail'in yaklaşın buraya ve-dinleyin -sözlerini
H0559 H3091 H0413 H3478 H5066 H2008 H0853 H1697

אֱלֹהֵיכֶם:
Tanrınızın
H0430

יְהוָה
Yahve'nin
H3068

Yeşu İsrail halkına, ‹‹Yaklaşın, Tanrınız RABbin söylediklerini dinleyin›› dedikten sonra ekledi:

10 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ בְּזֹאת תְּדַעוּן כִּי אֵל חַי בְּקִרְבְּכֶם וְהוֹרֵשׁ יוֹרֵשׁ
ve-dedi Yehoşua bununla bileceksiniz Tanrı ki dirinizde aranınızda kovacak ve-kovarak
H0559 H3091 H2063 H3045 H0410 H3423 H3423 H7130

מִפְּנֵיכֶם אֶת-הַכְּנַעֲנִי וְאֶת-הַחִתִּי וְאֶת-הַחִוִּי וְאֶת-הַפְּרִזִּי וְאֶת-הַגִּרְגָּשִׁי
önünüzden -Kenanlı'yı -Hititi -Hivili ve-- ve-- ve-- ve--
H6440 H0853 H0853 H2850 H0853 H2340 H0853 H6522 H0853 H1622

וְהָאֹמֶרִי וְהַיְבוּסִי:
ve-Amoriliyi ve-Yebusiliyi
H0567 H2983

Yahuşua'nın bu sözleriyle, Tanrı'nın sizinle birlikte olduğunu, Kenan, Hitit, Hiv, Periz, Girga, Amor ve Yevus halkları ile kesinlikle zden s;rece;ini şundan anlayacaksınız;

11 הִנֵּה אֲרוֹן הַבְּרִית אֲדוֹן כָּל-הָאָרֶץ עֹבֵר לְפָנֶיכֶם בְּיַרְדֵּן:
işte sandığı -antlaşmanın Rabbi bütün- yerin geçiyor önünüzde Ürdün'de
H2009 H0727 H1285 H0136 H3605 H0776 H3383 H6440

Egemenine ait olan Antla Sandığı; sızden nce;eria Irma; n; ge;ecek.

12 וְעַתָּה קְחוּ לָכֶם שְׁנֵי עָשָׂר אִישׁ מִשְׁבֵּטֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ-אֶחָד
ve-şimdi alın kendinize iki on adam adam kabilelerinden- İsrail'in adam-
H6258 H3947 H8147 H6240 H0376 H7626 H3478 H0376 H0259

אִישׁ-אֶחָד לְשֵׁבֶט:
adam- bir kabileden
H0376 H0259 H7626

imdi her oymaktan birer ki; i olmak zere;srail oymakları;ndan kendinize on iki adam se;in.

13 וְהָיָה כִּנּוּחַ כַּפּוֹת רַגְלֵי הַכַּהֲנִים נֹשְׂאֵי אֲרוֹן יְהוָה
ve-olacak dinlendiğinde tabanları ayaklarının rahlinin taşıyan sandığını Yahve'nin
H1961 H5117 H3709 H7272 H3548 H5375 H0727 H3068

אֲדוֹן כָּל-הָאָרֶץ בְּמֵי הַיַּרְדֵּן מִי הַיַּרְדֵּן יִכָּרְתוּן הַמַּיִם הַיֹּרְדִים
Rabbi bütün- yerin -sularında Ürdün'ün suları Ürdün'ün kesilecek sular akan-
H0136 H3605 H0776 H4325 H3383 H4325 H3383 H3772 H4325 H3381

מִלְּמַעַלָּה וְעַמּוּדוֹ נֶגֶד אֶחָד:
-den-yukarıdan ve-duracak yığın bir
H4605 H5975 H5067 H0259

Egemeni RABbin Antla;ma Sandığı; n; ta; yan k; hinlerin ayakları; n; eria Irma; n; n sular; na de; er de; mez, yukarı; dan a; a; ya akan sular kesilip bir y; n halinde birikecek. › ›

14 וַיְהִי בְּנֹסֵעַ הָעָם מִבְּנֵי מֵאֲחַלְיָהוּם לְעֹבֵר אֶת-הַיַּרְדֵּן וְהַכַּהֲנִים
ve-oldu yola-çıktığında halk -halkın geçmek-için Ürdün'ü -kahniler
H1961 H5265 H0168 H0853 H3383 H3548

נֹשְׂאֵי הָאָרוֹן הַבְּרִית לְפָנֶי הָעָם:
taşayan sandığı -antlaşmanın önünde halkın
H5375 H0727 H1285 H6440

Halk Şeria Irma; n; ge; mek zere; konakladı; n; yerden yola; kt; . Antla; ma Sandığı; n; ta; yan k; hinler önden gidiyorlard;

